



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 3 MAART 2005**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

**RÉUNION DU
JEUDI 3 MARS 2005**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

MONDELINGE VRAAG	3
- van mevrouw Els Ampe	3
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende “ het afgeven van digitale pasfoto's aan de administraties in het Brussels Gewest”.	
INTERPELLATIES	6
- van de heer René Coppens	6
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "het attest 'gemeentelijk management' van de GSOB”.	
<i>Bespreking – Sprekers : De heer René Coppens, De heer Charles Picqué, minister-president.</i>	
- van mevrouw Julie Fiszman	10
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en landschappen,	

SOMMAIRE

QUESTION ORALE	3
- de Mme Els Ampe	3
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
concernant "la remise de photos d'identité numériques aux administrations en Région bruxelloise”.	
INTERPELLATIONS	6
- de M. René Coppens	6
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
concernant "le certificat de 'management communal' délivré par l'ERAP”.	
<i>Discussion orateurs : M. René Coppens, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	
- de Mme Julie Fiszman	10
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des	

Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het elektronisch stemmen bij de gemeenteraadsverkiezingen".

Bespreking – Sprekers: mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Céline Delforge, de heer Joël Riguelle, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Jacques Simonet, de heer René Coppens.

- van de heer Jacques Simonet 19

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de maatregelen ter bestrijding van het geweld tegen de vrouwen in het kader van de preventie- en veiligheidscontracten".

- van de heer René Coppens 25

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de anti-diefstalbeveiligingen- en maatregelen in de Brusselse gemeentehuizen".

Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le vote électronique lors des élections communales".

Discussion orateurs: Mme Julie Fiszman, Mme Céline Delforge, M. Joël Riguelle, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Jacques Simonet, M. René Coppens.

- de M. Jacques Simonet 19

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "les mesures prises pour lutter contre la violence à l'égard des femmes dans le cadre des contrats de prévention et de sécurité".

- de M. René Coppens 25

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "les protections et les mesures antivols dans les maisons communales bruxelloises".

*Voorzitter: de heer Hervé Doyen, Voorzitter.
Présidence de M. Hervé Doyen, Président.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Ampe

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het afgeven van digitale pasfoto's
aan de administraties in het Brussels Gewest".

De voorzitter.- Mevrouw Els Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Onze wereld staat niet stil. We zijn reeds meer dan twintig jaar in het computertijdperk binnengetrepen. Ondertussen worden heel veel analoge toestellen digitaal, denk maar aan uw fotoestel. Even een kiekje nemen en enkele seconden later kunt u het e-mailen of afdrukken.

Op sommige plaatsen echter is deze evolutie een beetje onopgemerkt voorbijgegaan, bijvoorbeeld aan het loket van het stadhuis van Brussel of het ministerie van het Brussels Gewest. De loketbedienden durven immers geen digitale foto's, afgedrukt op normaal papier, te aanvaarden om op een officieel document, zoals een arbeidskaart, te kleven. Niet omdat de afmetingen niet kloppen, maar gewoonweg omdat het geen blinkend fotopapier is, en omdat je dat dan kan vervalsen. De loketbedienden vrezen duidelijk vervalsingen. Het feit dat een foto op blinkend papier wordt

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Ampe.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la remise de photos d'identité numériques aux administrations en Région bruxelloise".

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *L'ère informatique a vu l'apparition de nombreux appareils numériques. Pourtant, cette évolution est passée inaperçue en certains endroits, comme au guichet de l'hôtel de ville de Bruxelles ou à celui du Ministère de la Région bruxelloise. En effet, les préposés aux guichets refusent d'apposer sur un document officiel des photos numériques tirées sur papier ordinaire. Ne s'agissant pas de papier photo brillant, ces employés craignent les contrefaçons.*

Or, l'impression sur papier brillant ne garantit pas l'authenticité du document. N'importe quel particulier peut se procurer une imprimante pour imprimer la photo numérique sur papier brillant. De même, les photographes professionnels utilisent aussi le numérique dans leur travail.

Les préposés affirment que tout un chacun sait

afgedrukt geeft echter geen garantie voor het feit dat het een echt document zou zijn. Elke particulier kan zich immers een fotoprinter aanschaffen en de digitale foto op blinkend papier afdrukken. Het enige verschil is dat dat meer kost aan papier en het kan niet de bedoeling zijn om de mensen op kosten te jagen. Bovendien kan een professionele fotograaf even goed een digitale foto afdrukken op blinkend papier en vervalsen, want ook zij werken met een digitaal toestel.

Daarenboven beweren de loketbedienden dat iedereen toch weet dat een digitale foto, afgedrukt op gewoon papier, geen echte foto is. Wie beweert dat? In welk reglement staat dat? Is dat de regel of denken de loketbedienden alleen maar dat dat de regel is?

Daarom zou ik graag aan de minister willen vragen in welke wet, ordonnantie, uitvoeringsbesluit of reglement de criteria staan waaraan pasfoto's moeten voldoen die op arbeidskaarten moeten worden aangebracht. Welke zijn die criteria? In welke wet, ordonnantie, uitvoeringsbesluit of reglement staat dat een digitale pasfoto, afgedrukt op gewoon papier, niet aanvaard mag worden om op een officieel document, zoals een arbeidskaart, aan te brengen?

Indien er geen criteria zijn voor het papier of de herkomst van de foto, hoe zal de minister er dan voor zorgen dat de loketbedienden digitale foto's, afgedrukt op gewoon papier, wel aanvaarden? Hoe zal de minister dit bekend maken aan de burgers? Zal de minister hierover overleg plegen met de burgemeesters?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- U vraagt mij of er een wettelijke basis bestaat op grond waarvan digitale foto's die uitgeprint worden op gewoon papier kunnen worden geweigerd, bijvoorbeeld in het kader van de afgifte van arbeidsvergunningen.

Er bestaan evenveel specifieke voorschriften als er bevoegde instanties zijn voor de afgifte van documenten waarop een pasfoto moet staan. Zo moeten de gemeenten bij de afgifte van

qu'une photo numérique tirée sur papier ordinaire n'est pas une véritable photo. Dès lors, le ministre pourrait-il me citer la loi, l'ordonnance, l'arrêté d'exécution ou le règlement qui fixe les critères auxquels doivent répondre les photos d'identité ? Quels sont ces critères ? Quel document stipule qu'une photo numérique imprimée sur papier ordinaire ne peut être acceptée pour un document officiel ?

Si aucun critère ne définit le papier ou l'origine de la photo, comment le ministre va-t-il veiller à ce que les préposés aux guichets acceptent les photos numériques tirées sur papier ordinaire ? Comment va-t-il en informer les citoyens ? Va-t-il concerter les bourgmestres ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Il existe des prescriptions spécifiques pour les instances compétentes en ce qui concerne la délivrance de documents sur lesquels doit figurer une photo d'identité.*

Pour la délivrance de titres de séjour à des étrangers, les communes doivent tenir compte des prescriptions reprises dans la circulaire du ministre des Affaires Intérieures de mai 2003, qui précise les critères auxquels la photo d'identité

verblijftitels aan vreemdelingen rekening houden met de voorschriften van de omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken van mei 2003. Hierin wordt tot in de details geregeld aan welke criteria de pasfoto moet voldoen. Niet alleen worden de afmetingen nauwkeurig bepaald. Er wordt zelfs aandacht besteed aan de kwaliteit van de lijm waarmee de foto op de kaart moet worden geplakt. Het zou te lang duren om al die voorschriften hier op te noemen. Ik stel dus voor u het document te overhandigen.

In het specifiek geval van de afgifte van verblijftitels aan vreemdelingen wordt het uitprinten van digitale foto's op gewoon papier niet formeel uitgesloten. Dat neemt niet weg dat de bevoegde instanties over een zekere beoordelingsvrijheid beschikken.

Ik begrijp uw bezorgdheid, maar ik kan ook begrip opbrengen voor de voorzichtigheid van de bevoegde instanties. Mochten er misbruiken van deze beoordelingsvrijheid worden vastgesteld, dan zal ik uiteraard overleg plegen met de gemeenten.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Als ik het goed begrijp, zijn digitale foto's die op gewoon papier uitgeprint zijn niet verboden, maar mogen de instanties zelf oordelen of zij die al dan niet aanvaarden.

Wat gebeurt er echter als een andere instantie die foto moet ontvangen? De arbeidskaart wordt afgegeven door het ministerie, maar de foto moet aan het loket in de gemeente worden afgegeven. Wie moet oordelen of de foto al dan niet afgedrukt mag worden op gewoon papier? Aan het loket durven ze dergelijke foto's soms niet aanvaarden omdat ze denken dat het ministerie die zal weigeren. Er is dus een communicatieprobleem.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De verschillende instanties zouden inderdaad meer overleg moeten plegen en een gezamenlijk standpunt moeten innemen over wat aanvaardbaar is. Het zou nuttig zijn over eenvormige criteria voor de geldigheid van de documenten te beschikken.

doit satisfaire. Ceux-ci sont nombreux (format, colle utilisée...).

Dans le cas spécifique de la délivrance de titres de séjour à des étrangers, l'impression de photos numériques sur papier ordinaire n'est pas exclue, mais les instances compétentes disposent d'une certaine liberté d'appréciation en la matière.

Je comprends votre inquiétude, comme je comprends la prudence des instances compétentes. Si des abus étaient constatés, j'organiserais une concertation avec les communes.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe(*en néerlandais*).- *Les photos numériques imprimées sur papier ordinaire ne sont donc pas interdites, mais leur validité est laissée à la libre appréciation des instances compétentes. Quelle réaction aurait une autre instance en recevant cette photo ?*

Le permis de travail est délivré par le ministère mais la photo doit être remise à la commune.

Qui décide si la photo doit ou non être tirée sur papier ordinaire ? Ce type de photo n'est pas toujours accepté aux guichets des communes par crainte d'un refus de la part du ministère. Il s'agit donc d'un problème de communication.

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Les diverses instances devraient prendre l'habitude de se concerter davantage et se mettre d'accord sur des critères uniformes quant à la validité de documents.*

Reste à déterminer quelles interactions existent

Wij zullen onderzoeken welke interacties er tussen de verschillende instellingen bestaan. Wij zullen daarvoor vermoedelijk contact moeten opnemen met de federale overheid, de gemeenschapsoverheden, de gemeentelijke overheden en de gewestelijke overheden.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER RENÉ COPPENS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het attest 'gemeentelijk management' van de GSOB".

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Half oktober 2004 stelde ik reeds een mondelinge vraag over de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB). Ik kondigde u toen aan dat ik dit dossier zou blijven volgen.

Het attest "gemeentelijk management" van de GSOB is en blijft een probleem, en dit op verscheidene vlakken. Ten eerste heeft de Raad van State in een arrest bepaald dat de opleiding in de taal van de cursisten moet plaatsvinden. De bestaande regeling was daarmee in strijd en

entre les différentes institutions et à prendre contact avec le fédéral sur ce point ainsi qu'avec les instances de chaque niveau.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. RENÉ COPPENS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le certificat de 'management communal' délivré par l'ERAP".

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (*en néerlandais*).- *J'avais déjà posé une question orale sur l'Ecole régionale d'Administration publique (ERAP) à la mi-octobre 2004.*

Le certificat de 'management communal' de l'ERAP est et reste un problème à différents niveaux. Premièrement, le Conseil d'Etat a stipulé dans un arrêt que la formation devait avoir lieu dans la langue des élèves. Le règlement existant était en contradiction avec ce principe et impliquait donc une forme de discrimination.

betekende dus een vorm van discriminatie.

Ten tweede wordt het attest in een tweetal gemeenten nog steeds opgenomen in de bevorderingsvoorwaarden. Volgens het arrest van de Raad van State is ook dat niet toelaatbaar. Een van uw vele voorgangers, de heer Ducarme, kondigde aan dat de gemeenten hun reglementering ter zake zouden moeten aanpassen. Sommige gemeenten baseren zich echter op de gemeentelijke autonomie om het arrest te negeren.

Toch zouden de gemeenteraden in het kader van hun autonomie hun reglementering moeten aanpassen. De gemeentelijke autonomie mag niet zomaar worden aangewend om een arrest van het hoogste administratief rechtscollege te ondergraven en zo personen te discrimineren. Een paar andere gemeenten - en dat vind ik persoonlijk zeer positief - verbinden aan het attest van de GSOB een premie, ook al wordt de cursist na het behalen van het attest niet bevorderd, meestal omdat hij niet over het nodige taalattest beschikt.

In antwoord op mijn vraag van oktober, stelde u dat het attest niet in eerste instantie voor bevorderingen bedoeld is. Dat kan ik begrijpen, maar de bevorderingsvoorwaarden in een aantal gemeenten spreken dit wel tegen. U zei dat het attest bedoeld is om de polyvalentie van ambtenaren te bevorderen, terwijl de taalkennis (en in het bijzonder het behalen van het taalbrevet Selor) geen deel uitmaakt van het attest "gemeentelijk management" van de GSOB.

Tot zover de context. Vervolgens wil ik u graag enkele concrete vragen stellen. Zijn de opleidingen voor het behalen van het attest "gemeentelijk management" van de GSOB ondertussen aangepast aan de bepalingen van het arrest op het vlak van het taalgebruik? Ik bedoel niet alleen het afleggen van het examen of de syllabi, maar de opleiding in haar geheel.

Er moet een evenwicht bestaan tussen de twee talen. Ik citeer het arrest: "De cursussen worden gedeeltelijk in het Frans en in het Nederlands gegeven. Wanneer de opleiding voor drie kwart in het Frans en voor één kwart in het Nederlands wordt gegeven, ligt het in de rede dat het attest gemakkelijker kan worden verkregen door wie het

Deuxièmement, dans deux communes, le certificat est encore repris dans les conditions de promotion, ce qui est inadmissible selon l'arrêt du Conseil d'Etat.

L'autonomie communale ne peut pas être utilisée pour enterrer un arrêt de la plus haute juridiction administrative et discriminer des personnes. D'autres communes associent une prime au certificat, même si l'élève n'est pas promu lors de l'obtention du certificat, généralement parce qu'il ne dispose pas de l'attestation linguistique nécessaire.

Vous m'aviez alors répondu que le certificat n'était pas destiné en premier lieu aux promotions, ce qui est contradictoire au vu des conditions de promotion établies par certaines communes.

Selon vous, le certificat vise à promouvoir la polyvalence des fonctionnaires alors que la connaissance linguistique (et l'obtention du certificat Selor) ne sont pas reprises dans le certificat de ERAP.

Les formations conduisant à l'obtention du certificat de management communal de l'ERAP sont-elles adaptées à la définition de l'arrêt relatif à l'usage des langues ?

Certes, l'équilibre entre les deux langues est nécessaire.

Selon l'arrêt, les cours doivent être dispensés pareillement en français et néerlandais. Quand la formation est dispensée à 75% en français et à 25 % en néerlandais, le certificat est plus facilement obtenu par celui dont la langue maternelle est le français. C'est une forme de discrimination.

Des communes imposent-elles l'obtention du certificat dans leurs conditions d'engagement et de promotion ? Dans ce cas, comptez-vous vous y opposer ? La Région ne devrait-elle pas, de par sa compétence de tutelle, rappeler aux communes leur responsabilité en cas d'abus de l'autonomie communale ?

L'obtention du certificat Selor ne doit-elle pas être intégrée aux conditions d'obtention du certificat

Frans als hoofdtaal heeft, dan door wie het Nederlands als hoofdtaal heeft. Dit is een vorm van discriminatie.

Zijn er gemeenten die het behalen van het attest nog steeds in hun aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden opnemen? Zo ja, zal u daar iets tegen ondernemen? Valt het niet onder de toezichthoudende bevoegdheid om de gemeenten op hun verantwoordelijkheid te wijzen bij misbruik van de gemeentelijke autonomie ter zake?

Moet het behalen van het taalbrevet Selor niet worden opgenomen in de voorwaarden om het attest "gemeentelijk management" te kunnen behalen?

Gezien het arrest en gezien de nood om ambtenaren de kans te bieden een opleiding te volgen die nuttig is voor hun job, is de tijd rijp om het hele concept van het attest "gemeentelijk management" te herzien in functie van het arrest van de Raad van State.

Moet aan de opleiding geen deel "taalkennis" worden toegevoegd, waar Nederlandstaligen en Franstaligen gelijk zouden worden behandeld, en dat zowel door de Franse als door de Vlaamse Gemeenschap zou worden erkend? In dat geval zou het attest ook kunnen fungeren als bevorderingsvoorwaarde.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Bij vier vragen horen vier antwoorden.

Ten eerste: volgens de informatie die de GSOB mij heeft doorgegeven, is het aantal aanvragen van Nederlandstalige ambtenaren om de cursus "gemeentelijk management" te volgen, onvoldoende om aparte cursussen in het Nederlands te organiseren. Bovendien hanteren de lessen het principe van "receptieve tweetaligheid", wat betekent dat zowel lesgevers als deelnemers in hun eigen taal spreken.

Dit principe wordt jaarlijks geëvalueerd aan de hand van pedagogische vragenlijsten. Telkens weer blijkt dat de overgrote meerderheid van de

de "management communal" ?

Vu l'arrêt et vu la nécessité d'offrir aux fonctionnaires la chance de suivre une formation, ne serait-il pas utile de reconsidérer le concept en fonction de l'arrêt du Conseil d'Etat ?

Ne doit-on pas inclure à la formation une partie relative à la connaissance linguistique, reconnue par les deux Communautés, et qui placeraient francophones et néerlandophones sur un même pied ?

Dans ce cas, le certificat pourrait fonctionner comme condition de promotion.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *A quatre questions, quatre réponses.*

Premièrement, selon les informations qui me sont transmises par l'ERAP, le nombre de demandes émanant de fonctionnaires néerlandophones pour suivre le cours de 'management communal' est insuffisant pour organiser des cours en néerlandais. De plus, le cours applique le principe de 'bilinguisme réceptif', ce qui signifie que les formateurs et les participants parlent dans leur langue maternelle. Ce principe fait l'objet d'une évaluation annuelle au travers de questionnaires. Chaque fois, il en ressort que la grande majorité des participants sont très

deelnemers hierover zeer tevreden is, omdat het de passieve kennis van de andere taal bevordert. Dit wordt blijkbaar door deelnemers uit de beide taalgroepen als een groot pluspunt ervaren.

Ten tweede zijn er bij mijn weten geen gemeenten meer die het behalen van het attest opgenomen hebben in de benoemingsvoorwaarden. Het feit dat iemand over het attest beschikt, kan er echter misschien toe leiden dat deze persoon over een vrijstelling beschikt voor een onderdeel van de examens.

Ten derde: zoals ik u reeds meedeelde, is het doel van de basiscyclus de ambtenaren van niveaus B en C polyvalenter te maken. De problematiek van de bevorderingen staat hier los van. Om bevorderd te worden naar niveau A, moeten de ambtenaren slagen in een taalexamen, en beide zaken hebben een ander doel. Ik zie er het nut niet van in om beide te koppelen.

Ten vierde beschikt de GSOB over andere instrumenten dan de basiscyclus om de kennis van de andere landstaal aan te moedigen en aan te leren. De bedoeling is ambtenaren voor te bereiden op het taalexamen en voor het aanbod aan taal cursussen van de GSOB wordt er nauw samengewerkt met de Nederlandse academie.

Het aanbod wordt momenteel nog uitgebreid en de gemeenten zullen hierover zeer binnenkort geïnformeerd worden. Het lijkt mij niet nuttig om deze specifieke cursussen te fusioneren met de basiscyclus "gemeentelijk management". Beide hebben een totaal verschillende finaliteit.

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Ik dank de minister-president om zijn uitvoerig antwoord. De essentie van het probleem is natuurlijk dat te weinig Nederlandstaligen de opleiding volgen. Ik geef dat toe. Maar misschien zijn er juist zo weinig Nederlandstalige cursisten omdat er te weinig Nederlandstalige opleidingen bestaan. Dat doet denken aan het verhaal van de kip en het ei. Het is moeilijk om de situatie correct in te schatten. Eerst zou men over meer Nederlandstalige opleidingen moeten beschikken, om te weten of er voldoende

satisfaits de ce système qui leur permet de stimuler leur connaissance passive de l'autre langue.

Deuxièmement, plus aucune commune n'exige dans ses conditions de nomination la possession du certificat. Cependant, une personne qui en est titulaire peut éventuellement obtenir une dispense pour une partie des examens.

Troisièmement, l'objectif du cycle de base est de rendre les fonctionnaires de niveaux B et C plus polyvalents. C'est distinct de la promotion.

Quatrièmement, à l'ERAP il y a d'autres instruments que le cycle de base pour stimuler la connaissance de l'autre langue nationale. L'objectif est de préparer les fonctionnaires à l'examen linguistique. L'offre a été élargie et les communes en seront prochainement informées.

Il ne me semble pas nécessaire de fusionner ces cours avec le cycle de base 'management communal'. Les deux ont une finalité totalement différente.

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *L'essence du problème est évidemment que trop peu de néerlandophones suivent la formation. Le peu d'élèves néerlandophones s'explique peut-être par le peu de formations dans leur langue. Si cette offre s'étoffait, on serait plus à même d'estimer s'il y a suffisamment de personnes intéressées.*

Nous devons rester pragmatiques et réalistes, mais l'arrêt du Conseil d'Etat est un fait incontestable, qui doit être appliqué dans un Etat

geïnteresseerden zijn.

Ik denk toch dat de hele problematiek degelijk moet worden onderzocht. Ik weet wel dat we pragmatisch en realistisch moeten blijven, ik wil dat zelf trouwens ook. Maar anderzijds is het arrest van de Raad van State een onweerlegbaar feit. In een rechtsstaat moet een dergelijk arrest worden toegepast. Ik denk dat we een - weliswaar moeilijke - evenwichtsoefening moeten maken om alle elementen op harmonische wijze in elkaar te schuiven.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De organisatie van de lessen gebeurt in functie van de aanvragen. Misschien aarzelen Nederlandstaligen om hun behoefte aan opleiding bekend te maken. Ik weet ook niet waaraan het te wijten is. Het is inderdaad moeilijk de toestand correct in te schatten.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het elektronisch stemmen bij de gemeenteraadsverkiezingen".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *België is een van de eerste landen waar geëxperimenteerd*

de droit. Nous devons faire un difficile exercice d'équilibre pour permettre à tous les éléments de s'emboîter de manière harmonieuse.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).*- *L'organisation des leçons se fait en fonction de la demande. Les néerlandophones hésitent peut-être à faire connaître leur besoin en formation. Il est difficile d'évaluer correctement la situation.*

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,

concernant "le vote électronique lors des élections communales".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Vous n'ignorez pas que la Belgique est l'un des premiers pays à s'être lancé

werd met elektronisch stemmen. In 1994 gebeurde dat nog maar in enkele gemeenten, maar in 2000 stemde al bijna 40% van de kiezers elektronisch en in 2003 waren dat er nog meer.

Een vereniging van burgers verzet zich echter tegen het elektronisch stemmen zoals dat in België gebeurt. Een rechter heeft trouwens de voorlopige uitspraak gedaan dat het elektronisch stemmen in strijd is met artikel 25b van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 19 december 1966. Bij de verkiezingen van 2003 weigerde een aantal burgers elektronisch te stemmen.

Er zijn rechtsvorderingen ingesteld bij de Raad van State en er is een zaak hangende bij het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

Voor de elektronische stemprocedure bij de verkiezingen van 13 juni 2004 verwijs ik naar het bijtend verslag van het college van deskundigen en naar het debat dat in het federaal parlement heeft plaatsgevonden.

Het elektronisch stelsysteem biedt onvoldoende waarborgen inzake de controle op de kiesverrichtingen door de burger, de controle achteraf, het stemgeheim en de technische veiligheid. Door de hoge techniciteit en de snelle evolutie is het elektronisch kiessysteem bovendien duur. Het enige voordeel is dat het tellen van de stemmen minder lang duurt en er minder burgers moeten worden opgeroepen. Dat kan echter ook bijdragen tot onverschilligheid bij de burgers.

Tijdens de vorige regeerperiode hebben de Brusselse parlementsleden, naar aanleiding van een voorstel van resolutie van de heer Riguelle, kritiek geuit op het elektronisch stelsysteem. Volgens de socialistische fractie wordt de Staat niet geacht vertrouwen te hebben in de privé-firma's die met de organisatie van elektronische verkiezingen zijn belast, net zomin als de burgers geacht worden vertrouwen te hebben in de Staat wanneer deze verkiezingen organiseert.

Elektronisch stemmen is problematisch voor de democratie. De transparantie van de stembusgang moet gewaarborgd blijven. Het moet mogelijk blijven om de uitslagen te controleren.

dans des expérimentations de votes automatisés dans le cadre d'élections publiques. Ainsi, sur la base de la loi du 11 avril 1994, les élections de 1994 ont été le terrain de premières expérimentations in situ. A l'origine, seules quelques communes avaient été sélectionnées pour lancer l'expérience, mais la procédure a été rapidement étendue à une partie très significative des circonscriptions électorales. Ainsi, en 2000, près de 40% des électeurs ont voté via un ordinateur. Les élections législatives de 2003 ont encore fait progresser le vote automatisé.

Au regard de cette progression, on peut craindre que des aspects très pratiques priment à ce stade sur des questions importantes d'ordre démocratique. Derrière le vote automatisé se cache en effet une véritable polémique citoyenne doublée de décisions de jurisprudence assez provisoires. On sait qu'une association de citoyens s'est constituée pour s'opposer au vote automatisé tel que pratiqué en Belgique. On sait également qu'avant d'être contredit au fond, un magistrat a estimé au provisoire que le vote automatisé n'était pas conforme à l'article 25b du Pacte international relatif aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966. En outre, on a vu lors des dernières élections législatives de 2003 certains citoyens refuser de voter via un ordinateur.

On connaît les actions portées devant le Conseil d'Etat belge et l'affaire actuellement pendante devant la Cour européenne des Droits de l'Homme.

En ce qui concerne les critiques émises sur la procédure de vote électronique telle que pratiquée lors des dernières élections, je renvoie au rapport du Collège d'experts chargé du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés portant sur les élections du 13 juin 2004, qui a été déposé le 28 juin 2004 sur le bureau du parlement fédéral, au caractère incisif de ces constats et recommandations et au débat du parlement fédéral sur la question.

Il n'est pas nécessaire ici de développer les nombreux problèmes par rapport aux garanties de légitimité démocratique que pose le vote

Sinds het Lambermont-akkoord is het Brussels Gewest bevoegd voor de gemeenteraadsverkiezingen. Kan het Brussels Gewest beslissen over de manier waarop gestemd zal worden tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van 2006? Hebt u al plannen om het elektronisch stemmen te laten varen? Hebt u contact gehad met uw collega's op het Waalse, Vlaamse en federale niveau? Is het mogelijk om een systeem van optische lezing van de stemmen te gebruiken?

Wat is de totale kostprijs om het elektronisch stemmen te organiseren in de 19 gemeenten? Hebt u die informatie van uw voorganger gekregen? Hoeveel zou het kosten om het huidige systeem door een meer betrouwbaar systeem te vervangen? Als het elektronisch stemmen behouden blijft, wat wordt er dan gedaan aan het wantrouwen dat een aantal stemmers koestert jegens het procédé?

Sommige gemeenten hebben verouderde computers. Wie zal de aankoop van nieuw materiaal en de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 financieren? Als het automatisch stemmen behouden blijft, hoe wilt u dan de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 vereenvoudigen? Worden in de toekomst de aanraakschermen vereenvoudigd, wordt er weer op papier gestemd of komt er een systeem met optische lezing van de stemmen?

électronique, que ce soit en matière de contrôle citoyen du processus électoral, de possibilités de contrôle a posteriori de la régularité du vote, de garantie du secret du vote et de sécurité technique des opérations des votes.

La haute technicité des dispositifs et le caractère évolutif des technologies ne permettent sans doute pas de réduire le coût de tels scrutins. Le seul bénéficiaire du vote automatisé serait dès lors le gain de quelques heures de dépouillement et de réduction du nombre de citoyens recrutés pour le scrutin. Cela pose aussi question par rapport aux racines réelles du désintérêt de la population à participer au processus électoral. Il serait responsable de se poser une telle question.

J'en viens à l'essentiel de mon interpellation : sous la législature précédente, à l'occasion de la discussion sur une proposition de résolution déposée par M. Riguelle, les membres de notre parlement, tous partis démocratiques confondus, ont émis de vives critiques par rapport à la procédure de vote automatisé. Pour le groupe socialiste en particulier, l'Etat n'est pas censé faire confiance aux firmes privées chargées de facto de l'organisation du vote électronique et le citoyen n'est pas censé faire confiance à l'Etat quand il organise des élections, alors même que, en général, il est partie prenante dans la procédure électorale.

Le vote électronique pose problème. Si ses avantages sont d'ordre logistique, ses désavantages sont d'ordre démocratique. Il est essentiel que la transparence soit assurée dans la procédure de vote automatisée. Cela implique que le contrôle démocratique populaire des résultats électoraux soit rendu possible. Or, depuis la réforme institutionnelle du Lambermont, la Région est compétente pour l'élection des organes communaux.

La Région peut-elle décider du mode de scrutin pour les élections communales de 2006 ? Quel est l'état d'avancement de votre réflexion concernant les éventuelles possibilités de renoncer à la procédure de vote automatisée ? Avez-vous eu des contacts avec vos homologues flamands et wallons à ce sujet, ainsi qu'avec votre collègue du fédéral ? Quelles seraient les possibilités de

recourir au système de dépouillement par lecture optique ?

A combien estimez-vous le coût du vote électronique dans les 19 communes bruxelloises ? Votre prédécesseur vous a-t-il transmis cette information ? Quel est le coût supplémentaire que représenterait le remplacement du système actuel par un système plus fiable, afin de répondre aux recommandations du collège des experts ? Dans l'hypothèse du maintien du vote automatisé, quels seraient les moyens mis en œuvre pour remédier à l'appréhension qu'éprouve une partie du corps électoral face à ce mode de scrutin ?

Etant donné l'obsolescence du parc informatique affecté au vote électronique dans certaines communes, qui prendra en charge le coût engendré par l'éventuel renouvellement de ce matériel, pour l'organisation des élections communales de 2006 ? Quel est, à ce stade, l'état d'avancement de votre réflexion concernant les mécanismes de simplification à mettre en place pour les élections communales de 2006, dans l'hypothèse du maintien du vote automatisé ? Allons-nous vers une simplification des écrans tactiles, vers le vote papier ou le recours au système par lecture optique, insuffisamment débattu à ce stade ?

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *In oktober 2006 vinden de volgende gemeenteraadsverkiezingen plaats. Ingevolge de laatste staatshervorming zal het gewest de organisatie voor zijn rekening nemen. Tijdens de laatste verkiezingen kon men elektronisch stemmen. Zowel bij het federale parlement als bij de bevolking riep dit vragen op, maar toch werd er geen grondig debat georganiseerd. Het elektronisch stemmen werd in 1991 nochtans op louter experimentele wijze ingevoerd. Verscheidene problemen doen zich voor. Gezien de technische complexiteit van het systeem, is men verplicht privé-firma's in te schakelen, voor wie winstbejag belangrijker is dan de bescherming van de democratie. Bovendien beschikt de administratie niet over voldoende personeel om de*

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- En octobre 2006 aura lieu le prochain scrutin communal. A la suite des dernières réformes institutionnelles, la Région sera chargée de l'organisation du scrutin. Déjà lors des derniers scrutins organisés, nous avons vu l'introduction du vote automatisé. L'adoption de ce système a suscité de nombreuses questions, autant parmi la population qu'au sein du parlement fédéral, sans qu'un débat plus approfondi ne soit organisé en vue d'une évaluation du système. Cette situation paraît d'autant plus incongrue que c'est à titre expérimental et provisoire que le vote électronique avait été introduit en 1991.

Malgré tout, ce qu'il faut bien qualifier d'expérience toujours en cours a mis en évidence plusieurs problèmes. Premièrement, la complexité

veiligheid en de kwaliteit van de machines te controleren.

Hoewel men het vaak over tijdswinst heeft, vormen er zich nog steeds wachtrijen voor de stembureaus. Daarnaast blijkt het systeem niet volledig betrouwbaar. Denken we maar aan de Schaarbeekse candidate die meer voorkeurstemmen behaalde dan haar volledige lijst samen.

Heel wat computers moeten worden vervangen of vernieuwd met oog op de gemeenteraadsverkiezingen. Volgens de minister van Binnenlandse Zaken is het nieuwe systeem echter al twee- of driemaal duurder dan het oude.

De experts die het systeem controleren, menen dat er een betrouwbaarder computersysteem moet komen, en dat het bovendien door middel van audits moet worden geëvalueerd. Dat zou een bijkomende meerkost betekenen.

Is het daarom wel verantwoord om de huidige dure en onbetrouwbare technologie te bewaren, aangezien zij bovendien de controle van de kiesverrichtingen privatiseert.

Het gewest is bevoegd voor de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen. Zal u van de noodzakelijke vernieuwing van de computers gebruik maken om over te schakelen op een eenvoudiger en betrouwbaarder systeem, dat de burgers meer controle biedt?

de la technologie utilisée rend inévitable le recours à des firmes privées dont le premier objectif est le profit et non la garantie du système démocratique. Deuxièmement, l'administration ne dispose pas du personnel compétent pour effectuer les contrôles relatifs à la sécurité et à la qualité des machines utilisées.

Troisièmement, on a beaucoup parlé de gain de temps grâce au vote automatisé. Or, l'expérience nous a montré de nombreuses files d'attente devant les bureaux de vote. Pour le citoyen, il faut quelque peu relativiser ce gain de temps. Quatrièmement, plusieurs incidents se sont produits, comme cette candidate à Schaerbeek qui avait obtenu plus de voix de préférence que l'ensemble de sa liste. D'autres incidents ont également eu lieu à Anvers. Sur cette base, on peut s'interroger sur la fiabilité du système.

Enfin, dernière nouveauté, il faudra changer et renouveler une partie non négligeable du parc d'ordinateurs utilisé pour les scrutins. Or, d'après l'actuel ministre de l'Intérieur, le coût des scrutins automatisés est déjà à la base deux à trois fois supérieur à celui du vote papier. Si l'on suit les recommandations du collège d'experts chargé du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisé, le système actuel devrait être remplacé par un système plus fiable et accompagné d'audits. Ce coût serait dès lors encore plus élevé.

Ces multiples constats conduisent à s'interroger sur la rationalité qui dirigerait la décision de conserver la technologie actuelle, qui est à la fois coûteuse, vraisemblablement non fiable et qui privatise de facto l'exercice d'un droit démocratique fondamental, le droit de vote et le contrôle des processus électoraux.

S'il se confirme que la Région est bien compétente pour prendre en charge l'organisation des élections communales, envisagez-vous de profiter du nécessaire renouvellement du parc informatique consacré au scrutin électronique pour étudier le recours à un système simple, fiable et qui garantirait aux citoyens la possibilité d'exercer leur contrôle sur le processus électoral ?

De voorzitter. - De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).* - *Als indiener van de resolutie van 2001 kan ik niet afzijdig blijven in dit debat. Het elektronisch stemmen gaat sneller en is heel wat praktischer. Denk maar aan de gigantische stemformulieren die mensen moeten hanteren.*

Ik heb recent nog tellingen meegemaakt, waarbij geen bijzitters aanwezig waren, enkel politieke getuigen. Zulke zaken spelen mee bij de keuze voor het elektronisch stemmen.

Ik ben onlangs echter nog aangesproken door een collectief dat zich zorgen maakt over dit soort stemmingen, waarbij zich inderdaad een aantal incidenten heeft voorgedaan. Het collectief wijst ook op de kostprijs van het vernieuwen van de computers, die vooral voor de gemeentelijke financiën zwaar is. Daar zal de minister-president zeker ook aandacht voor hebben.

In 2001 werd mijn resolutie afgewezen, hoewel iedereen het erover eens leek dat er een probleem is, zoals bleek uit het commissieverslag.

Naast de praktische problemen is er de kwestie van de democratische controle. Door de automatisering vermindert de mogelijkheid van de burger om controle uit te oefenen over het hele proces. Zijn stem wordt gedigitaliseerd en elektronisch opgeslagen en daardoor eigenlijk "onzichtbaar".

In mijn voorstel van resolutie gaf ik al aan dat men de kiezer de mogelijkheid kan geven om zijn stem te verifiëren via het 'ticketingsysteem': in dat geval staat in elk hokje een printer en werpt de kiezer de print in een traditionele urne.

Ik wil zeker geen stap terugzetten, daar waar de technologie vooruitgang heeft geboekt. Toch is het belangrijk dat de burger enige controle heeft over de stem die hij uitbrengt.

M. le président. - La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle. - Je ne pouvais être absent du débat puisque j'ai eu l'occasion de déposer en 2001 cette résolution dont parlait Mme Fiszman. Nous avons été récemment réinterpellés par un collectif qui est préoccupé par l'utilisation de ce type de vote qui, il est vrai, a connu un certain nombre d'incidents. On est forcément partagé entre le fait de gagner du temps et de privilégier l'aspect pratique quand on voit les grands "draps de lit" que représentaient les bulletins de vote à un certain moment dans les isolements.

Par ailleurs, il est vrai que j'ai assisté encore récemment à des dépouillements, notamment dans le canton d'Anderlecht, où les assesseurs étaient totalement absents. Il n'y avait que des témoins politiques. Sans doute cet aspect a-t-il joué dans le choix du scrutin automatisé.

Très habilement, le collectif en question a fait référence au coût en matière d'investissements pour le renouvellement éventuel du parc d'ordinateurs, surtout pour les finances communales, ce qui n'a pas manqué d'alerter l'ensemble des responsables locaux. Je suis sûr que le ministre-président sera aussi sensible à cette interpellation sur les investissements que cela représente.

Le débat est fondamental. D'où cette résolution déposée en 2001, qui n'a pas connu un grand succès ni en commission ni en séance plénière, où elle a été rejetée. Par contre, dans le rapport de la commission, tout le monde semblait abonder dans le même sens en disant qu'il y avait un problème. Mais ce n'était pas le moment de voter une résolution, surtout émanant d'un membre de l'opposition. Cependant, le problème reste pendant en termes de contrôle démocratique.

Indépendamment des problèmes qui avaient préoccupés la classe politique au lendemain des élections de 1999 et 2000, où des premiers incidents étaient survenus, mettant en cause la fiabilité du système, le véritable souci est la capacité du citoyen à contrôler les opérations. Tout s'automatise, tout devient informatique, compliqué. Le citoyen lambda a une capacité de contrôle relativement limitée. Dans le document

du Sénat, j'ai repris une phrase qui me semblait assez évidente. La critique fondamentale que l'on peut formuler à l'égard du vote électronique, c'est "l'absence de transparence pour l'électeur. Son vote est digitalisé, converti dans des champs magnétiques invisibles sur des disquettes et des cartes magnétiques." Cela échappe à une grande majorité de nos concitoyens.

Dans les développements de ma proposition de résolution, je rappelais qu'une solution susceptible de donner à l'électeur la possibilité de contrôler l'exactitude de la transcription de son vote était l'installation dans chaque isolement d'une imprimante qui produirait un document qui serait déposé dans une urne classique. C'est ce qu'on appelle communément le 'ticketing'.

Notre volonté - et la mienne - n'est pas de faire marche arrière par rapport à un progrès technologique. Cela n'irait pas dans le sens de l'histoire. Toutefois, le regard citoyen sur un moment aussi important de notre démocratie est important. C'est dans ce sens que je voulais intervenir aujourd'hui, sans oublier l'aspect financier, qui n'aura échappé à personne.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *In november 2004 heeft een werkgroep met medewerkers van het ministerie van Binnenlandse Zaken en het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onderzocht wie ter zake bevoegd is.*

De wet van 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming is van toepassing op alle verkiezingen. De Koning wijst de kieskantons aan die gebruik maken van een geautomatiseerd stelsysteem, stelt de nodige apparatuur voor het opnemen en het optellen van de stemmen ter beschikking en bepaalt de wijze waarop die apparatuur wordt gefinancierd.

De 19 Brusselse gemeenten, die in 8 kantons zijn ingedeeld, zijn uitgerust met erkende en gecontroleerde systemen die deels door de federale overheid worden gefinancierd. Die stemapparatuur wordt gebruikt voor de federale, de gewestelijke en de Europese parlementsverkiezingen.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- En novembre 2004, un groupe de travail réunissant des fonctionnaires du ministère de l'Intérieur et de la Région se penchait sur la question. Concernant le système de vote automatisé, la question se pose : qui est compétent et quelle est la détermination exacte de la compétence régionale en la matière ?

La loi de 1994, qui organise le vote automatisé, s'applique à l'ensemble des scrutins. Elle confie au Roi certaines missions dont la détermination des cantons pour lesquels le vote automatisé est organisé, la fourniture des logiciels électoraux et des supports nécessaires au comptage et à l'enregistrement des votes, le mode et le taux de financement du matériel pour le vote automatisé.

Les 19 communes bruxelloises, réparties en 8 cantons, sont équipées de systèmes agréés, contrôlés, financés en partie par l'autorité fédérale

Alle verkiezingen moeten volgens hetzelfde systeem gebeuren, ook als we terugkeren naar de manuele stemming. Wij hebben contacten met de minister van Binnenlandse Zaken om eventueel via een samenwerkingsakkoord te proberen het probleem op te lossen.

De verschillende parlementen debatteren hier al jaren over en moeten op diezelfde weg verder gaan.

Er wordt gesproken over optische lezers of 'ticketing', maar de federale regering vindt dat de transparantie en toegankelijkheid voor de burger daardoor niet vergroot. Er is dus nog geen mirakeloplossing.

Het gewest kan in dit verband geen aparte initiatieven nemen, zonder overleg met de federale overheid. Volgens de huidige wetgeving wordt een eventuele vernieuwing van het materieel betaald door de gemeenten, met een tussenkomst door de federale overheid voor 20%.

Sommige gemeenten hebben computers die al meer dan tien jaar oud zijn en dringend moeten worden vervangen. Voor er belangrijke uitgaven worden gedaan, moet er duidelijkheid komen over de manier waarop zal worden gestemd. Die moet worden geüniformeerd voor alle verkiezingen, anders krijgen we eindeloze debatten over de geldigheid van elke verkiezing.

Het Brussels Gewest mag geen maatregelen nemen die een bijkomende belasting voor de gemeenten vormen, zonder andere verplichtingen inzake verkiezingen op te heffen. Het debat moet in alle parlementen worden gevoerd, er moeten samenwerkingsakkoorden komen en een uniform stelsysteem voor alle verkiezingen. Ik denk dat het debat nog niet afgerond zal zijn voor de gemeenteraadsverkiezingen van 2006.

Mevrouw Fiszman, de gemeenten zouden 3 of 4 miljoen euro extra moeten uitgeven. Er is geen contact met Vlamingen of Walen omdat de discussie op het federale niveau wordt gevoerd. Uiteraard kunnen wij ondertussen wel debatteren over de kwestie, omdat de federale overheid de andere parlementen ongetwijfeld zal raadplegen. Misschien komt er een overlegcomité. Ik ben

qui les a désignés. La Région doit tenir compte du fait que ces systèmes de vote sont utilisés pour les élections législatives, régionales, et européennes.

Il serait malencontreux que l'autorité fédérale et les Régions obligent les communes à acquérir des systèmes différents selon les scrutins, lesquels peuvent, en outre, se dérouler simultanément.

L'hypothèse d'un retour au vote manuel ne pourrait raisonnablement être envisagée pour un seul type de scrutin. Le même système de vote devrait être adopté pour l'ensemble des scrutins. Nous sommes en contact avec le ministre de l'Intérieur pour déterminer une attitude cohérente pour les élections communales. En fonction de la réponse à la question des compétences, un accord de coopération pourrait être conclu pour essayer de régler le problème.

Ce débat a lieu depuis plusieurs années au sein du parlement fédéral et dans notre assemblée. Il devrait guider les choix à prendre le cas échéant par le ministère de l'Intérieur et la Région. Les parlements doivent continuer leurs interrogations sur le sujet et épuiser le débat.

Des expériences sont envisagées en matière de vote par lecture optique ou de ticketing - un ticket que l'on reçoit après le vote. L'autorité fédérale a jugé que les systèmes proposés n'étaient pas très satisfaisants et que les besoins de transparence, d'accessibilité des systèmes de vote pour la population demeuraient entiers. A ce stade, on n'a pas trouvé la formule miracle.

Il n'est ni opportun ni possible que la Région prenne des initiatives isolées dans ce domaine, sans assurer une collaboration sérieuse avec le fédéral. La loi fédérale prévoit actuellement que le renouvellement éventuel du matériel utilisé est à charge des communes concernées, avec une intervention du fédéral couvrant 20% des dépenses d'investissement.

Certaines communes disposent de ce matériel depuis plus de dix ans et devraient donc le remplacer à court terme. Avant de consentir à des dépenses potentiellement importantes pour acquérir des systèmes qui seront utilisés pour les dix années à venir, il conviendrait de déterminer

voorzitter van overleg met de federale overheid en van een uniform stelsysteem.

les orientations à suivre en matière de vote. A mon avis, ces orientations devraient être identiques pour tous les types d'élections. Sinon nous aurons des débats impossibles sur la légitimité de chaque scrutin.

A mon sens, la Région ne peut prendre aucune mesure qui imposerait des charges supplémentaires aux communes sans les libérer de celles qui pèsent déjà sur elles pour les élections législatives, régionales et européennes. Tout est dans tout : il faut que le débat ait lieu au fédéral et dans les assemblées, qu'on confronte les points de vue et qu'il y ait des accords de coopération avec le ministère de l'Intérieur, et qu'un système de vote uniforme valable pour tous les scrutins soit décidé. Je ne sais pas si on pourra conclure ces débats parlementaires avant les élections communales. J'en doute, d'autant que si on le fait, il faut en mesurer les effets et les conséquences.

Mme Fiszman, cela coûterait environ 3 à 4 millions d'euros aux communes qui doivent encore faire l'effort financier. Il n'y a pas de contacts avec les Flamands et les Wallons, puisque la discussion est coordonnée au niveau fédéral. En attendant que ce débat y soit achevé, rien ne nous empêche de le poursuivre dans cette assemblée, puisque l'avis des assemblées sera certainement sollicité ultérieurement par le fédéral. Soyons prêts à répondre à une éventuelle invitation du fédéral. La question pourrait être tranchée en comité de concertation, surtout si les avis sont divergents. Il faut plaider en faveur de cette coordination avec le fédéral et de l'uniformité des systèmes de vote.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *Ik begrijp dat veel afhangt van initiatieven op federaal niveau. Ik ben het er mee eens dat er een uniform systeem moet komen, maar dat kan ons niet beletten om in het Brussels parlement te blijven zoeken naar een oplossing.*

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- J'entends bien que beaucoup d'éléments en la matière dépendront des initiatives du fédéral. Néanmoins, nous ne manquerons pas de faire valoir nos positions. Je suis d'accord qu'un système uniforme semble préférable, mais il ne s'agit certainement pas de renoncer à mener ce débat sur des questions hautement démocratiques. Cela n'empêche pas que nous essayions de toutes nos forces d'influencer ces positions au sein du parlement

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (*in het Frans*).- *Ik hoop dat we in dit parlement zullen blijven debatteren over veranderingen aan het systeem.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de maatregelen ter bestrijding van het geweld tegen de vrouwen in het kader van de preventie- en veiligheidscontracten".

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Simonet.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Ook al is mevrouw Grouwels bevoegd voor het gelijkheidsbeleid, toch lijkt het me belangrijk dat heel de regering samenwerkt om dit beleid vorm te geven.*

Verscheidene politieverslagen wijzen op een stijging van fysiek en psychologisch geweld jegens vrouwen, en dit zowel in ons gewest als in verscheidene andere steden. In de zes gewestelijke politiezones telt men indrukwekkend veel dringende interventies wegens "familiale geschillen".

De preventie- en veiligheidscontracten zijn zeer

bruxellois, jusqu'à ce qu'elles aboutissent.

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Je remercie M. le ministre-président et j'espère que nous aurons de nouveaux débats dans cette enceinte, dans la perspective d'un changement de système.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES
SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,

concernant "les mesures prises pour lutter contre la violence à l'égard des femmes dans le cadre des contrats de prévention et de sécurité".

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Même si Mme Grouwels agit en sa qualité de secrétaire d'Etat ayant en charge la politique de l'égalité des chances, il me paraît nécessaire de conjuguer les efforts gouvernementaux pour tendre vers cet objectif d'égalité des chances.

L'objet de la question porte sur les violences perpétrées à l'encontre des femmes, sur le plan physique et psychologique. Il semblerait que ces actes inacceptables soient de plus en plus fréquents dans notre Région et dans d'autres centres urbains, comme en attestent les différents rapports de police et la nécessité de leurs

geschikt om deze vorm van geweld te bestrijden, omdat ze op lokaal- en microniveau in de nodige middelen voorzien. Hoe ver staan de projecten die uw diensten financieren via deze contracten?

Is de strijd tegen geweld jegens vrouwen een van uw prioriteiten? Organiseren sommige gemeenten specifieke projecten? Hoe wordt er met de gespecialiseerde verenigingen samengewerkt? Spoort u via uw beleid de schepenen van preventie aan om bewustmakingsacties te organiseren voor jonge meisjes?

Moeten er in de scholen geen ontmoetingen worden georganiseerd tussen de jongeren, de preventiediensten en de gespecialiseerde verenigingen om het debat open te trekken?

Worden er acties ondernomen naar de sportbegeleiders toe? Zij werken met een hoofdzakelijk mannelijk publiek en zouden de jongeren in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten kunnen sensibiliseren.

Wij moeten alles in het werk stellen om te voorkomen dat er langzaam een cultuur van geweld tegen jonge vrouwen ontstaat. Dit probleem lijkt immers alsmaar toe te nemen, ook in bepaalde wijken van het gewest.

Wij moeten het probleem dus bij de wortel aanpakken. Hoe wil de minister-president dit probleem aanpakken?

interventions en urgence dans certains quartiers bruxellois.

Le nombre de "différends familiaux" ainsi verbalisés, reste très impressionnant dans chacune des 6 zones de police de la Région. Il y a donc lieu de mobiliser les énergies pour mener des projets visant à combattre ces phénomènes.

Les contrats de sécurité et de prévention sont en effet de bons outils pour lutter contre ces phénomènes de violence, car ils permettent de financer des projets menés par des professionnels de la prévention à l'échelon local, voire micro-local. Qu'en est-il des initiatives financées par vos services dans le cadre des contrats de prévention et de sécurité et qui participent à la lutte contre ces actes de violence à l'encontre des femmes ?

S'agit-il de l'une de vos priorités ? Des projets spécifiques sont-ils menés dans certaines communes ? Lesquels ? Comment s'articulent-ils ? Qu'en est-il de la collaboration avec des associations spécialisées en la matière ? Des politiques spécifiques sont-elles menées pour inciter les échevins de la prévention à développer des initiatives en vue de sensibiliser les jeunes filles à ces périls ?

Le ministre-président ne pense-t-il pas qu'il serait souhaitable de mettre en oeuvre un programme visant à organiser des rencontres dans les établissements scolaires entre les jeunes, les services de prévention et des associations spécialisées, de manière à induire des débats sur ces questions, qui me paraissent importantes et qui ont des effets de percolation au-delà même des jeunes femmes concernées par ces phénomènes de violence ?

Enfin, des actions sont-elles menées à destination des animateurs sportifs ? Généralement, ceux-ci sont chargés de l'encadrement d'un public majoritairement masculin. Ne devraient-ils pas être invités par les services communaux et régionaux, dans le cadre de ces contrats de sécurité et de prévention, à sensibiliser les jeunes à ces problématiques ? Il y a une nécessité de mobiliser l'ensemble des énergies pour contrecarrer par tous les moyens dont nous disposons le développement insidieux d'une

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Het geweld tegen vrouwen, zowel in de privé-sfeer als in het openbaar, kent al een tijdje een heropleving.*

Minister Dupont heeft een interessant initiatief genomen met de bedoeling de strijd tegen huiselijk geweld op gewestelijk niveau te coördineren. Wij kunnen dit uitbreiden tot gewelddaden in het openbaar.

Mevrouw Grouwels is in de eerste plaats bevoegd voor het gelijkemansbeleid. Minister Dupont streeft naar een conventie met de gewesten, waarin ook dit thema wordt behandeld.

Dienen de preventie-en veiligheidscontracten enkel om het geweld tegen vrouwen te bestrijden?

De uitvoering van de veiligheids- en preventiecontracten is zichtbaar in vele domeinen: sociale bemiddeling, bemiddeling op school, straathoekwerk, parkwachters, technopreventie, drugpreventie. In de contracten zijn zes hoofddoelstellingen gedefinieerd. We moeten daar geen nieuwe doelstellingen aan toevoegen.

Kunnen de schepenen die het preventiebeleid coördineren bijvoorbeeld jonge meisjes bewust

véritable culture de la violence à l'égard des jeunes femmes.

Il faut prendre le problème en amont, et la question que je pose au ministre ne cherche en aucun cas à soulever la polémique. Je ne voudrais pas que l'on en arrive à des situations un peu analogues à celles que connaissent certaines banlieues françaises ou à celles qui sont illustrées par des propos tout à fait inacceptables entendus dans un certain nombre de paroles de chansons appréciées dans ces mêmes banlieues françaises. Comment le ministre-président et la Région envisagent-ils de jouer leur rôle dans cette entreprise de prévention et de lutte contre un phénomène totalement inacceptable, qui me paraît s'amplifier, même dans notre Région ou dans certains quartiers de celle-ci ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Cela fait quelque temps déjà que j'annonce une recrudescence des violences dont les femmes sont victimes, à la fois dans la sphère familiale et privée, et dans la sphère et l'espace collectifs. On a l'impression, à l'instar de ce qui se passe dans certaines banlieues françaises - mais pas là uniquement - , que se confirme une nouvelle forme d'expression d'un machisme violent.*

Le phénomène qui nous frappe le plus est celui de la violence intra- et infraconjugale. Le ministre Dupont a pris une initiative intéressante pour voir comment l'on pourrait assurer une coordination régionale de lutte contre la violence conjugale. Nous pouvons étendre notre réflexion aux violences exprimées dans l'espace public, qui sont parfois la résultante de faits dérisoires, comme certains problèmes liés à la circulation ou aux tensions qui peuvent survenir dans la vie urbaine en général.

Mme Grouwels est en première ligne en tant que secrétaire d'Etat en charge de la politique d'Egalité des Chances. Le ministre Dupont entend prendre une initiative qui pourrait se traduire par une convention avec les Régions, avec en l'espèce une aide financière sur ce thème.

maken van de problematiek van geweld tegen vrouwen? Zij spelen niet de voornaamste rol op dat gebied. De schepenen van sociale zaken zijn misschien beter op de hoogte van de problematiek inzake partnergeweld.

Misschien moeten preventie-ambtenaren acties voeren in scholen. Tot nu toe wordt preventie in de scholen beperkt tot de strijd tegen spijbelen. Soms is bijvoorbeeld een vereniging die geweld tegen vrouwen bestrijdt beter geplaatst om informatie te verspreiden over deze problematiek dan een preventie-ambtenaar. Er zijn nog andere voorbeelden: ook sportleraren kunnen sociaal gedrag en respect voor vrouwen aanleren.

De preventiecontracten zijn niet het meest geschikt om geweld tegen vrouwen te bestrijden. De preventie-ambtenaren moeten op de hoogte zijn van de problematiek en er rekening mee houden, maar ze zullen geen nieuwe taak krijgen. De zes hoofddoelstellingen van de veiligheids- en preventiecontracten bezorgen hen al werk genoeg.

Zowel op gewestelijk als op gemeentelijk niveau moeten de verschillende sociale diensten meer informatie uitwisselen, zodat afwijkend gedrag sneller kan worden vastgesteld. De preventieagenten moeten deel uitmaken van dat informatienetwerk.

De diensten moeten het gewoon worden om sneller in te grijpen. We moeten nu wachten op de uitvoering van het initiatief van minister Dupont die alle betrokkenen uit de eerste lijn wil betrekken bij een geïntegreerd programma.

We kunnen in de gemeenten misschien verantwoordelijken aanduiden voor de bestrijding van geweld tegen vrouwen. Alle instanties die contact hebben met het publiek moeten worden ingeschakeld.

Par ailleurs, les contrats de prévention et de sécurité sont-ils un instrument privilégié de lutte contre les violences à l'égard des femmes ?

Les grands domaines d'action des contrats de sécurité et de prévention sont la médiation sociale, la médiation scolaire, le travail de rue, les gardiens de parcs, les investissements de techno-prévention et la toxicomanie. Il ne faut pas ajouter une nouvelle priorité, aussi spécifique et difficile à appréhender, aux six grands objectifs fixés aux contrats de prévention.

Il y aurait-il lieu d'inciter les échevins de la prévention à développer des initiatives en vue de sensibiliser les jeunes filles à ces périls ? Oui, l'échevin de la prévention a un rôle à jouer, mais n'est pas l'acteur principal. L'échevin des affaires sociales pourrait être un acteur, car il est parfois plus vite au courant d'un certain nombre de faits, qui se passent notamment dans la sphère conjugale.

N'est-il pas souhaitable de mettre en place des rencontres dans les établissements scolaires, dont les agents de prévention pourraient être les principaux porteurs ? L'essentiel de ce qui est fait en rapport avec les établissements scolaires est la lutte contre les décrochages scolaires.

Il faut éviter la confusion des genres et il faut peut-être que ce soient d'autres partenaires de la vie communale, qui ont davantage l'expérience de ces problèmes, qui viennent les évoquer dans les écoles. Une association qui lutte particulièrement contre la violence à l'égard des femmes, y compris dans la sphère conjugale, sera peut-être plus pédagogique et mieux formée à ces problématiques qu'un agent des services de prévention.

Des animateurs sportifs peuvent aussi rappeler quelles sont les règles de vie en société, dont le respect de l'autre, qui commence parfois par le respect de sa compagne et des femmes en général. Ce sont à nouveau des agents parmi d'autres.

Les contrats de prévention ne sont pas l'instrument privilégié. Les agents des services de prévention doivent être au courant de cette problématique, l'intégrer dans leurs agissements, leurs discours et

leurs contacts, mais je n'en ferais pas une mission nouvelle à leur confier. Ils sont déjà déjà fortement débordés par les six priorités qu'on leur a confiées.

J'estime qu'il est nécessaire, tant à l'échelle régionale que communale, de susciter davantage l'échange d'informations entre les différents services agissant dans le domaine social, au même titre que ce qui se pratique autour de la maltraitance des enfants. L'échange d'informations permet de détecter toute forme de comportement déviant ou de situation inacceptable. Les agents de prévention feraient partie de ce réseau d'information.

Je partage entièrement les préoccupations de M. Simonet face à l'importance de ce problème. Il faut insuffler à nos différents services la culture du réflexe et de l'intervention face à ces agissements et ces violences commises à l'encontre des femmes. Il faudra toutefois attendre la concrétisation de l'initiative du ministre Dupont pour la mise en oeuvre d'un programme intégré impliquant tous les acteurs de première ligne, parmi lesquels les agents de contrat de prévention.

Mon approche est transversale. Pourquoi ne pas envisager dans les communes la désignation de responsables accompagnateurs en matière de lutte contre la violence à l'égard des femmes ? Il faut activer tous nos lieux de contacts avec la population, ainsi que les lieux de détection des problèmes familiaux, pour déterminer les cas nécessitant une intervention de nos services.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Ik ben het eens met de minister-president. De strijd tegen geweld jegens vrouwen hoeft inderdaad geen nieuwe prioriteit te worden binnen de veiligheids- en preventiecontracten. Ook in de scholen mag men de lat niet te hoog leggen en mag er geen verwarring ontstaan met het PPS (Programma preventie schoolverzuim). Eventuele pedagogische acties moeten worden georganiseerd door verenigingen die gespecialiseerd zijn in de strijd tegen geweld jegens vrouwen.*

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Ceci n'est pas vraiment une réplique, parce que je suis d'accord avec ce que M. le ministre-président vient de nous indiquer.

L'objet de la question n'était pas d'ajouter une priorité aux actions qui sont menées dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention. Ce n'est effectivement pas nécessaire.

Je crois, comme l'a dit le ministre-président, qu'on n'a pas intérêt à trop charger la barque dans les

Ik ben het eens met de minister-president wanneer hij zegt dat sportanimatoren niet belangrijker zijn dan andere opvoeders. Toch hebben ze in bepaalde wijken een belangrijke rol te spelen wat de bewustmaking van de jongeren betreft. Soms ontsporen sportactiviteiten in vechtpartijen of racistische woordenwisselingen. Het is dus zeker belangrijk dat sportanimatoren de jongeren omkaderen en preventief optreden tegen geweld.

Ook ik vind dat er, naast de projecten van de veiligheids- en preventiecontracten, overleg moet worden gepleegd met alle personen die rechtstreeks bij de problematiek betrokken zijn. We zullen nagaan hoe de minister-president het programma dat minister Dupont met zijn partners opzet, zal realiseren. Als het mogelijk is, zullen we op lokaal niveau ons steentje bij te dragen.

- Het incident is gesloten.

établissements scolaires, et certainement pas à assurer une confusion des rôles par rapport aux actions qui peuvent être entreprises dans le cadre du dispositif d'accrochage scolaire (DAS). Si des actions pédagogiques doivent être menées, il faut le faire en marge du DAS, avec des associations dont c'est le "core business" de lutter contre la violence à l'égard des femmes.

En ce qui concerne les animateurs sportifs, je pense comme le ministre que ce sont des acteurs parmi d'autres, mais par rapport à la conscientisation de nos jeunes, en particulier dans des quartiers qu'un certain nombre d'entre nous connaissent, je pense que les animateurs sportifs ont incontestablement un rôle à jouer, au delà d'un rôle purement occupationnel par le sport.

On assiste parfois à des débordements et des rencontres sportives qui dégénèrent parfois en bagarres rangées, on l'a tous connu dans nos quartiers, tout comme les comportements inacceptables, à propos desquels certains de nos collègues sont déjà intervenus, notamment les propos antisémites lancés à l'occasion de rencontres sportives. Malgré tout on peut demander à ces animateurs sportifs - même si certains sont meilleurs que d'autres, comme partout - de faire preuve d'une certaine pédagogie à l'égard des jeunes qu'ils encadrent, pour prévenir ces phénomènes de violence à l'égard des femmes en amont.

Enfin, je suis tout à fait d'accord avec le ministre-président lorsqu'il dit qu'il est nécessaire de veiller à la transversalité des actions et d'impliquer, au delà des contrats de sécurité et de prévention, l'ensemble des acteurs de première ligne. Nous verrons donc avec le ministre comment mettre en oeuvre au mieux le programme que le ministre Dupont développera avec ses partenaires dans les entités fédérées, et nous y collaboreront, si tant est qu'on puisse le faire, au niveau local.

- L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENÉ
COPPENS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de anti-diefstalbeveiligingen- en
maatregelen in de Brusselse gemeentehuizen".

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Uit een recente studie die door de dienst preventie van het ministerie van Binnenlandse Zaken besteld werd, blijkt dat de gemeentehuizen in België niet genoeg beveiligd zijn. Bij diefstallen verdwijnen er enorm veel documenten. Dat blijkt uit een doorlichting van de veiligheid van de gemeentehuizen, die onder meer in "De Morgen" werd gepubliceerd.

Voor een handige dief liggen blanco identiteitskaarten (voor vreemdelingen), rijbewijzen en verblijfsvergunningen er gewoon voor het grijpen. De oorzaken zijn verbijsterend:

- gemeentehuizen zijn meestal oude gebouwen en hun structuur is te toegankelijk;
- bijna nergens zijn er sloten op de ramen, die bovendien vaak openstaan omdat er geen airco- of luchtverversingssysteem is;
- als er al een alarmsysteem is, staat het vaak niet aan omdat het personeel niet weet hoe ermee om te gaan of omdat het systeem te omslachtig is;
- kluizen met waardevolle documenten zijn niet altijd beveiligd.

Volgens de gespecialiseerde firma Scope, die het

QUESTION ORALE DE M. RENÉ COPPENS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,

concernant "les protections et les mesures
antivol dans les maisons communales
bruxelloises".

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *Une étude récente commandée par le service prévention du ministère des Affaires intérieures révèle que les maisons communales belges ne sont pas assez sécurisées. Les cartes d'identité vierges, permis de conduire et permis de séjour sont à portée de main de n'importe quel voleur habile.*

Les causes sont stupéfiantes :

- *les bâtiments des maisons communales sont souvent très anciens et trop accessibles ;*
- *les fenêtres sont rarement équipées de verrous et restent souvent ouvertes à défaut de système d'air conditionné ou d'aération ;*
- *les systèmes d'alarme, quand ils sont présents, sont souvent désactivés, le personnel ne sachant pas comment le manipuler ;*
- *les coffres-forts contenant des documents précieux ne sont pas toujours sécurisés.*

Selon la firme spécialisée Scope, chargée de l'enquête, le problème se situe au niveau organisationnel et donc humain. Puisqu'il est impossible de sécuriser suffisamment toutes les maisons communales, la firme propose de

onderzoek deed, ligt het probleem vooral op organisatorisch en dus op menselijk vlak. Men beseft niet altijd wat de gevolgen van een diefstal van dit soort documenten zijn.

Omdat het niet doenbaar is alle gemeentehuizen voldoende te beveiligen, stelt deze firma voor om alle documenten centraal aan te maken en nadien met beveiligde transporten naar de betrokken gemeentehuizen over te brengen. Die procedure bestaat al voor het reispaspoort en de Belgische nationale identiteitskaart en zou voor alle documenten kunnen worden gebruikt.

In hoeverre zijn de Brusselse gemeentehuizen beveiligd tegen diefstallen, en specifiek tegen dit soort diefstallen? Heeft de Brusselse regering een oplossing om zulke diefstallen te voorkomen? Is het voorstel om de documenten te centraliseren al in overweging genomen? Werd de Brusselse regering hierover al door de federale overheid of de gemeenten aangesproken?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Hoe goed zijn onze Brusselse gemeentehuizen beveiligd tegen diefstallen en specifiek tegen dit soort diefstallen?

Het gewest heeft dit jaar opnieuw financiële middelen toegekend aan de gemeenten om te investeren in de veiligheid. Deze subsidies kunnen uiteraard gebruikt worden om de gemeentehuizen tegen diefstallen te beveiligen. De plaatselijke politieke verantwoordelijken moeten keuzes maken bij het indienen van hun projecten.

Momenteel wordt voorrang gegeven aan de beveiliging van sociale woongebouwen. Dat is onze prioriteit en ik denk dat deze problematiek onze aandacht misschien meer verdient dan de beveiliging van de gemeentehuizen, al is die natuurlijk ook noodzakelijk.

Heeft de Brusselse regering een oplossing om zulke diefstallen te vermijden? Om coherent te zijn, moet die beveiliging niet de taak van de regering zijn. Wij moeten geen oplossing vinden voor de beveiliging van de gemeentehuizen omdat

centraliser tous les documents et de les acheminer ensuite vers les maisons communales concernées par transport sécurisé.

Dans quelle mesure les maisons communales bruxelloises sont-elles sécurisées contre les vols, particulièrement de ce type ? Le gouvernement bruxellois a-t-il une solution pour empêcher de tels vols ? La proposition de centraliser les documents a-t-elle déjà été considérée ? Le gouvernement bruxellois a-t-il déjà été sollicité par le fédéral ou par les communes en la matière ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Cette année, la Région a accordé à nouveau des moyens financiers aux communes pour investir dans la sécurité. Ces subsides peuvent être utilisés pour protéger les maisons communales contre les vols. Les responsables politiques locaux doivent faire des choix au moment de l'introduction de leurs projets.*

Notre priorité actuelle est la protection des bâtiments sociaux, qui mérite davantage notre attention que celle des maisons communales, même si celle-ci est également nécessaire.

Nous ne devons pas trouver une solution pour sécuriser les maisons communales parce que chaque situation est différente, selon les caractéristiques du bâtiment, la proximité d'un service de police, etc. L'approche de ce type de problèmes doit rester la tâche des responsables communaux et non de la Région.

La délivrance des documents d'identité est une compétence fédérale. En pratique, elle a été confiée aux communes.

elke situatie natuurlijk verschillend is, door de aard van het gebouw, de nabijheid van een politiedienst, enzovoort. De aanpak van dit soort problemen moet de bevoegdheid van de gemeentelijke bestuurders blijven.

U vraagt of het voorstel ter centralisatie van de documenten al in overweging is genomen. Het afleveren van identiteitsdocumenten is een federale bevoegdheid, maar de uitoefening wordt aan de gemeenten toevertrouwd. Met andere woorden, de gemeenten vervullen een federale opdracht.

Volgens mij moet het mogelijk zijn een oplossing uit te werken met de heer Patrick Dewael, hoewel ik natuurlijk niet weet in hoeverre de minister van Binnenlandse Zaken gevoelig is voor het probleem. Gaat het om een typisch Brussels probleem of niet? Dat moeten we nagaan.

De Brusselse regering werd hierover nog niet door de gemeenten of de federale overheid aangesproken. Dat heb ik al eerder verduidelijkt. Het betreft immers een exclusief federale bevoegdheid. Maar niets belet de gemeenten om te investeren in een betere bescherming van hun gemeentehuizen. Er bestaan trouwens subsidies om zulks te financieren. Ik heb inderdaad vastgesteld dat er veel diefstallen worden gepleegd, maar nog nooit heeft een burgemeester of een schepen me gevraagd hoe de gewestregering tegen het probleem aankijkt.

Ik weet niet of er in Vlaanderen en Wallonië veel diefstallen in de gemeentelijke diensten zijn geweest. Mocht dit verschijnsel onrustwekkend worden, zal de minister van Binnenlandse Zaken uiteraard moeten optreden in overleg met de gemeenten.

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Ik dank de minister-president voor zijn zeer volledig en duidelijk antwoord. Ik heb die vraag ook gesteld omdat in bepaalde gemeenten tot driemaal toe ingebroken is. De gemeenten hangen dit niet graag aan de grote klok omdat dat niet goed bij het publiek overkomt. Het probleem wordt dus vaak onderschat.

Il devrait être possible d'élaborer une solution avec le ministre de l'Intérieur, M. Dewael. Nous devons voir s'il ne s'agit pas d'un problème spécifique à Bruxelles.

Le gouvernement bruxellois n'a pas encore été sollicité à ce propos par les communes ni par les autorités fédérales.

Rien n'empêche les communes d'investir dans une meilleure protection de leurs maisons communales. Il existe des subsides pour financer cela. Il y a beaucoup de vols, mais jamais un bourgmestre ou un échevin ne m'a demandé ce que le gouvernement régional envisageait par rapport à ce problème.

J'ignore si beaucoup de vols ont eu lieu dans les services communaux en Flandre et en Wallonie. Si ce phénomène devenait inquiétant, le ministre des Affaires Intérieures devrait entrer en concertation avec les communes.

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *Certaines communes ont déjà été victimes de vols à trois reprises. Elles ne le crient pas sur tous les toits parce que c'est mal reçu par le public. Le problème est donc souvent sous-estimé.*

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De gemeenten moeten ook voorzichtiger zijn. Ik kom in de gangen van het gemeentehuis vaak mensen tegen die ik niet ken.

- *Het incident is gesloten.*

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Les communes doivent aussi se montrer plus prudentes. Je croise souvent des gens que je ne connais pas dans les couloirs de la maison communale.*

- *L'incident est clos.*